

**Международный фонд защиты свободы слова «Әділ сөз»  
Общественный центр экспертиз по информационным и  
документационным спорам**

г. Алматы

28 января 2011 г.

Специалист — (полные данные) - по поручению руководителя Общественного центра экспертиз по информационным и документационным спорам Аженовой Г.Х. от 27.01.11 г. на основании запроса В. Ли о склонении корейских фамилий подготовила следующий ответ.

**Лингвистический комментарий**

Тема: склонение корейских фамилий.

1. Правила склонения.

Корейские имена, как и китайские, склоняются по тем же правилам, что и русские имена собственные. Единственное отличие от русского заключается в том, что:

1) фамильное имя (Юн, Ким, Ли) склоняется (по русским правилам), если оно употребляется отдельно, напр., Юном, Юну, Киму, Кимом, Кима, (спроси у) Ли, (дай) Ли, (цитирует) Ли, (книга) Ли (о фамилиях на гласные звуки см. ниже).

2) оно не склоняется, если корейское имя приводится в полном виде, то есть указывается ФИО, например, Ким Ир-Сеном, Ким Чен-Иру, Юн Хэ-чжонгу, Юн Хэ-чжонга и т.д. В этом случае, как видим, правилам склонения подвергается целиком комплекс ФИО, а фамильный знак не изменяется вовсе: контракт с Юн Хэ-чжонгом, написал Юн Хэ-чжонгу (а не Юну Хэ-чжонгу), визит Юн Хэ-чжонга (а не Юна Хэчжонга) и т.д.

Есть общие правила грамматики русского языка, и корейские фамилии должны склоняться так же, как и все иноязычные фамилии:

1) Русские и иноязычные фамилии, оканчивающиеся **на согласный звук**, склоняются, если относятся к мужчинам, и не склоняются, если относятся к женщинам. Например: нет Лима Володи - нет Лим Светланы, написал Лиму Саше - Лим Наташе, был с Лимом Валерием - с Лим Настей); Цоя, Цюю, Цоем, о Цое.

Не склоняются (т.е. не изменяют форму И.п.) фамилии, пишущиеся с **е, э, и, ы, у, ю** на конце (Нобиле, Караджале, Артмане, Грамши, Орджоникидзе, Чабукиани, Джусойты, Неедлы, Амаду, Корню, **Ли** и т.п.).

2) В составных именах и фамилиях корейских, китайских, вьетнамских и т.п. склоняется последняя часть (если она оканчивается на согласный звук). Например: речь [Ким Чен Ира](#), беседа с Ку Инь Лингом (у советских

корейцев такие имена встречаются только у сахалинцев и их становится все меньше).

3) Если при фамилии стоят 2 мужских имени или слова "муж и жена" - "брат и сестра" , то употребляется форма множественного числа. Например: Александр и [Владимир Лимы](#), муж и жена Лимы, брат и сестра Лимы.

4) Если при фамилии 2 женских или Ж и М имени, а также со словом "супруги - братья - сестры" - то форма единственного числа. Например: Оксана и Стелла Лим, Валерий и [Наталья Лим](#), супруги Лим, братья Лим, сестры Лим.

Подробнее о склонении фамилий и имен разных типов можно прочитать в кн. Л.П.Калакуцкой "Фамилии. Имена. Отчества. Написание и склонение". М., 1994

Специалист (подпись, печать)